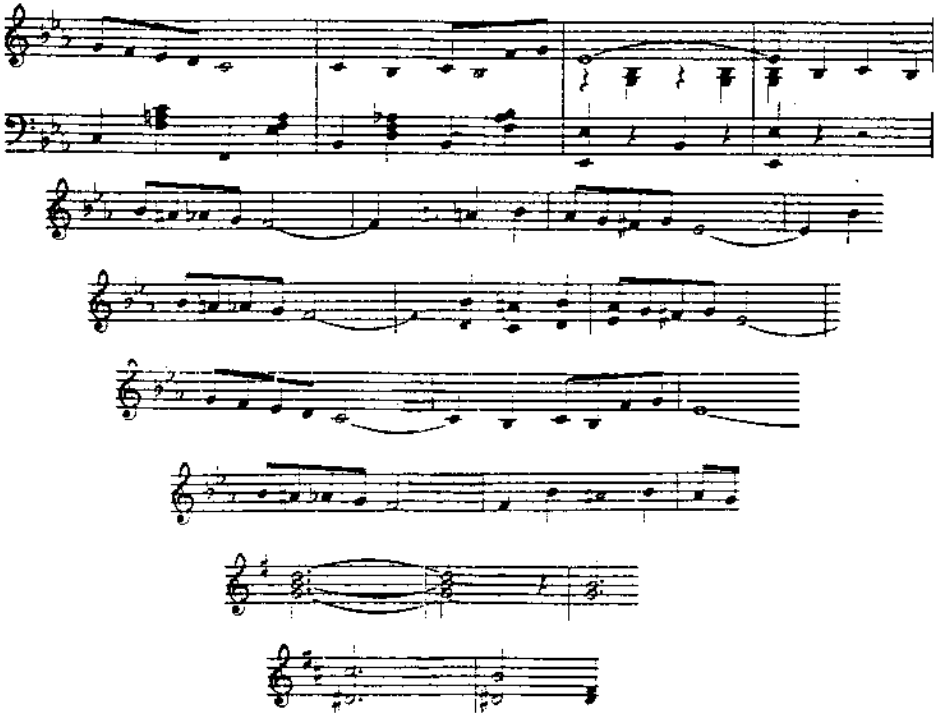
אתגום בהול

מעגל
שירים לאומיים



CHAMIRAM KHOURI

THE CLUSTER OF THE NATIONAL SONGS

ܬܘܡܐ ܦܪܝܣܐ

Thomas Press

Tel. 01-880710 - Lebanon

CHAMIRAM KHOURI

ܚܡܝܪܡ ܡܪܝ ܟܘܪܝ ܟܗܢܐ

PREFACE

My musical education started at home. My father introduced me and my sisters, from early childhood, to the charms of old Assyrian folk songs and hymns. Such was our infatuation with Assyrian music that my sisters and I used to break into song on our way to and from school. Our fortune lay in that my father was both a dedicated student of Assyrian culture and an accomplished pedagogue.

This process of family - based dissemination of culture must go on. Together with language, musical culture is an inherited birthright. Can there be doubt that the survival of the Assyrian nation hangs upon the extent to wich we are prepared to preserve our musical culture?

Kamishli has always been at the hub of Assyrian musical culture. Old songs and poems were preserved there. Many songs created by the musical genius of our people found their way to Kamishli. Immersed as I was in Kamishli's tradition, I was advantageously situated to transmit this inherited culture to children of Assyrian origin in Sweden, in my capacity as a child pedagogue. It is gratifying to know that Assyrian children in Sweden sing these centuries-old songs in communal gatherings.

My musical background and my experience with Assyrian children created in me the ambition to collect some of these musical gems and present them in written form. Despite the limitations of my present contribution both in scope and scale. I cannot help but hope that my initiative will inspire others, more gifted than I, to join me in this national effort. I would like to mention that this project was sponsored by the Assyrian Union. The task of gathering, selecting, and arranging the material was so painstaking that the wole project took six years to complete.

Aknowledgements

I would like to extend my most heartfelt appreciation to my co-nationals of all religous persuations everywhere. I would also like to aknowledge my indebtedness to my father for having inculcated in me a special love affair with my past. To our poets and composers I extend my deep gratitude, but a special mention goes to the great poet Gabriel Assad, who unfailingly challenged and encouraged me to bring this project into a succesful conclusion. It is important to add that Gabriel's songs occupy a prominent place in my book of songs. My book would have been all the poorer without his contribution. To all my friends in the Assyrian Union, especially Elio Dera, who wrote all the songs in his own calligraphy, is due profound thanks. To the composer and artist George Chachan, who put the songs in note-form, is also due profound gratitude. Needless to say I am indebted to his typographic skills and for his artistic presentation of the book. To my colleague Nebil Lahdo belongs my sincere thanks for the design of the cover of the book. I would also like to thank Herui Bairu for his English translation of the introduction the Assyrian version and Assad Assad for correcting the script.

Finally, there remains for me to point out that the book is arranged on the basis of alphabetical order as opposed to the chronological.

CHAMIRAM KHOURI

ܡܢ ܕܥܡܐ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܚܕ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܢܬ ܘܐܢܬ

ܒܫܢܬܐ 1977 ܕܐܬܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܐ ܕܐܝܪܢܐ
ܕܚܝܠܐ ܘܠܡܕ ܐܝܟ ܡܢܗܓܝܢܐ ، ܒܢܝܢ ܘܡܬܥܢܝܢ ܠܘܬ ܡܠܟܘܬܐ
ܐܝܢܝܢܝܬܐ ، ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܢܐ ، ܘܦܠܓܝܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ܘܠܡܕܝܢܬܐ .
ܐܠܐ ܒܢܝܢ ܠܒ ܚܝܒ ܠܘܬ ܘܠܐ ܫܠܝܡ ܡܕܝܢ ܘܠܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ،
ܡܕܝ ܘܠܐ ܡܝܕܝ ܕܡܕܝܢܬܐ ܫܠ ܐܡܬܢܝܢܐ ، ܘܠܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܕܝ ܘܦܠܓܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܢ . ܘܢܘܟܝ ܐܝܟ ܡܕܝܢ
ܟܝ ܘܠܐ ܡܕܝ ܠܡܕܝܢ . ܫܠܝܡ ܐܘܢܝ ܘܐܝܢܝ . ܘܢܘܟܝ ܘܠ
ܠܒ ܫܘܠܝ ܠܡܕܝ ، ܡܕܝ ܘܡܕܝ ܠܡܕܝ ، ܘܠܐ ܡܕܝ ܠܡܕܝ ، ܘܠ
ܐܡܬܢܝܢ ، ܘܠܡܕܝ ܫܘܢܝ ܠܡܕܝ ܡܕܝ ܘܫܘܠ ܠܡܕܝ ،
ܡܕܝ ، ܘܠ ܡܕ ܘܠ ، ܘܒܝ ܘܡܕܝ ، ܘܠܐ ܡܕ ܠܡܕ ܠܡܕ ،
ܡܕܝ ، ܘܠ ܡܕ ، ܘܒ ، ܘܡܕ ، ܘܠ ، ܘܠ ، ܘܠ ، ܘ ، ܘ ، ܘ

كدهما وكم نسعما حكمهم هسهتاه وحبتي حلاتهاا معسكحتا .

لأحد ، هُه وانه حكحب برحما عُمهنما حنوا سعـــلا ، حب عُمهوما أنا حسهتلا وانحمله هُعكُهماه كب سعد حعما ماهمما وكم .

كحكهم خلاحتا ههههتا وكم أكحم وهُعهـه مداهتا ههتما حُسعلا رهُنا أههلانما .

كههههنا وحا حنالا أههب ، هُه وحكحب كهُحهه ماهتاه ههههما ههمه نُسعما حب نعما وكحب .

ههتكلكههه

ههوما أنا كحكهم سحتا ههتاا أكحم وحـــوه كب كههما ههمهنتماا وكحهم وهكنامه :

اجلا وزا ، هُه وهنك حامه هنهسلاهما وهلاحا حههكحما .

ههههنا حوفي هاهل ، هُه وهلا حـ ، ههلا ، وكحهم رهتاا .

ههه ، حب هـ ههما هاهل ، هُه وسا لأاهاا ههه وسلاهما وكحه حههكحما ، ااههما كحكحم .

نحلا كسا واهيو هكحهه هأهه كههكحا وهلاحا .

هكحنا هههههه حامه وانهم حماوا هنا لاكحهما .

وهكحنا أههب أههب كههونما .

D.C

ܐܘ ܐܘܕܐ ܡܫܡܫܐ ܘܡܘܬܐ
ܟܕܐ ܐܝܟ ܡܕܥܐ ܘܥܡܬܐ
ܐܝܟܡܐ ܢܘܡܐ ܡܕܢܚܐ
ܕܡܢܐ ܡܕܐܡܐ ܪܘܚܐ
ܫܐ ܢܚܘܢܐ ܘܢܚܘܢܐ
ܟܘܐ ܟܢܢܐ ܒܘܡܐ ܪܘܢܐ

ܡܘܡܢܐ ܕܢ ܟܘܢ ܟܐ ܡܘܡܬܐ
ܐܝ ܡܘܡܢܐ ܐܝ ܟܐ ܡܘܡܬܐ
ܟܘܡܐ ܟܘܡܐ ܐܝ ܟܐ
ܡܡܡܬܐ ܬܐ ܐܘ ܟܘܢ
ܐܡܬܘܬܐ ܘܐܝܬ ܡܘܬܐ .

« ܡܘܡܢܐ ܕܡܘܡܢܐ »

D.C

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

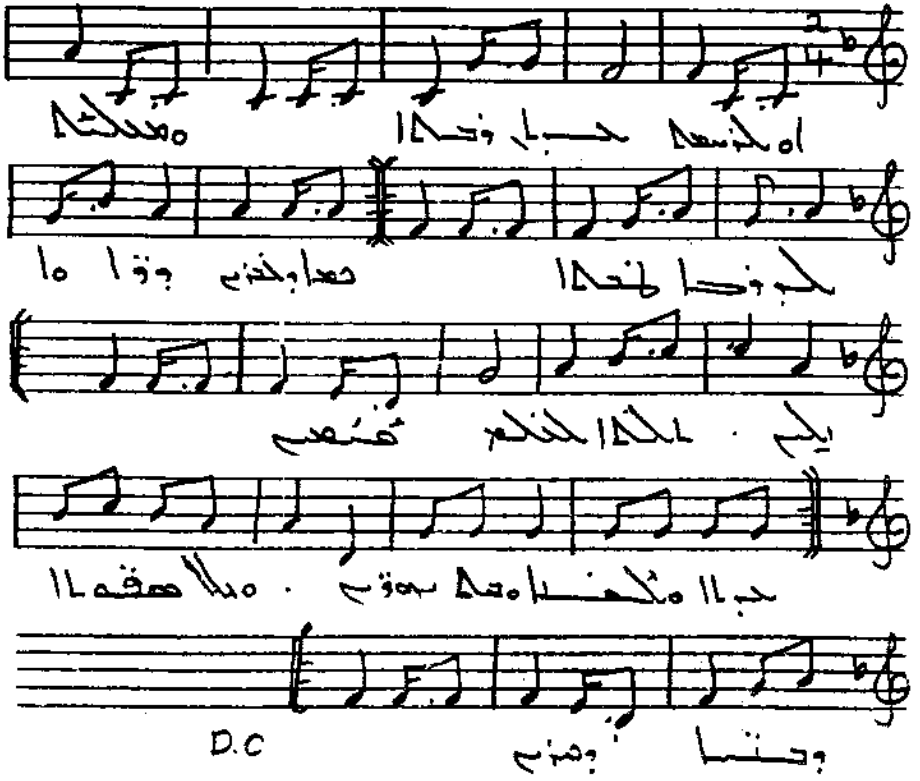
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

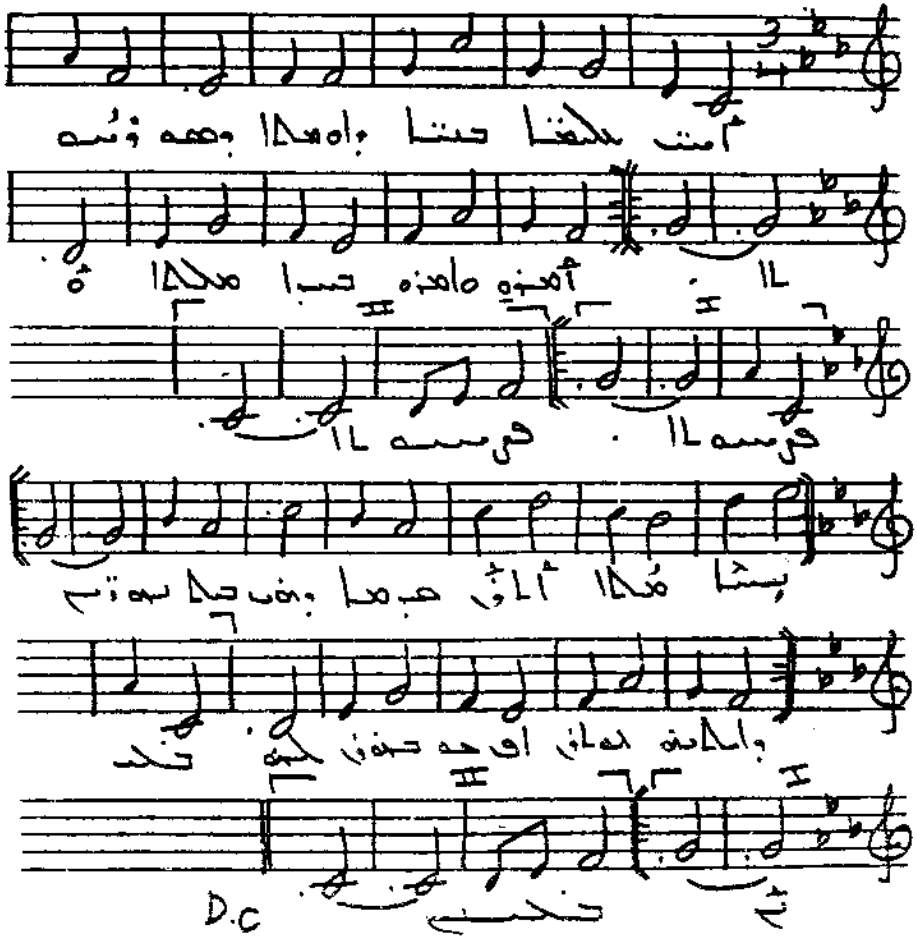
[illegible]


D.C

[illegible]

[illegible]

[illegible]

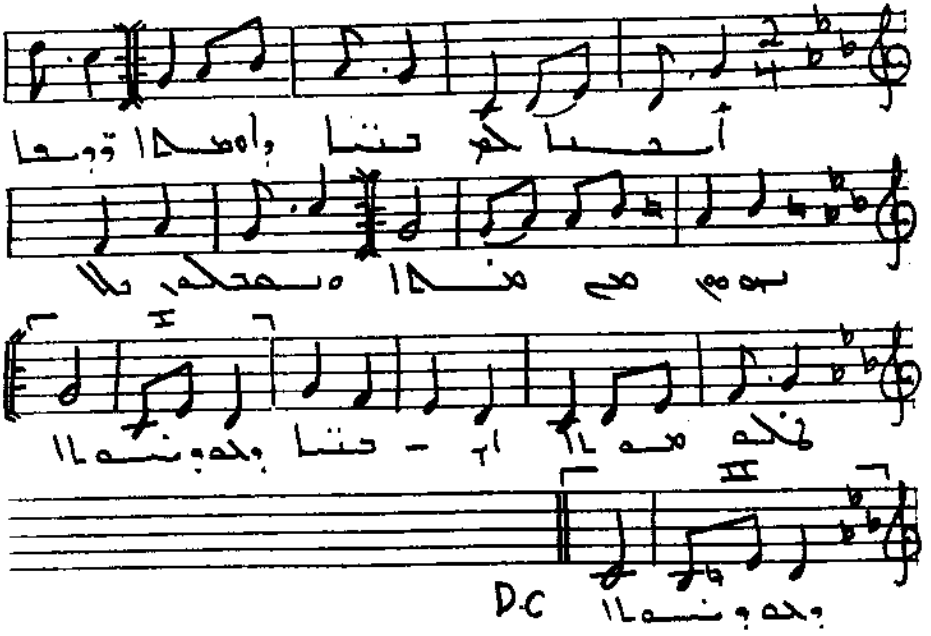

D.C

أنت حكمتا حتا بإمحا بهوسما
أمنه ماهنه حسبا محكما مهرسما
إسا مثما أنا أمر مهما بنف حمايوتم
وامنه حمان أه مهمنن كنه محسم.

لا مهنا حم ونهمه مهب حمانما
هاسه حتمم مهمه مم هنا مصهما
مماسما أه حهكسا لا سمسم حم
حمهه امتمم ومحه مهتمم كنه حسانما.

حبلة. مهمنم حمهه

D.C


D.C

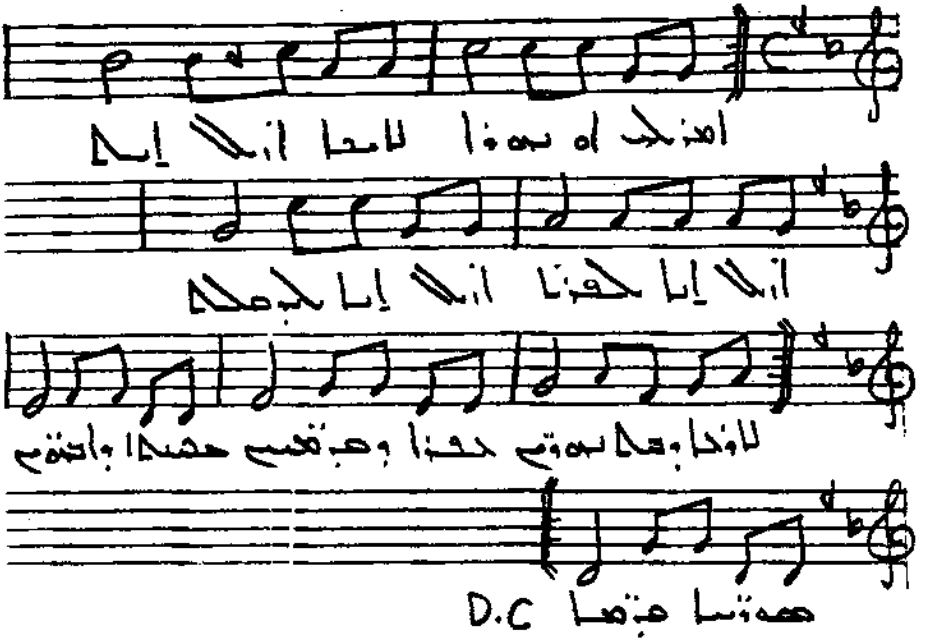
أحيا كم حتما وأمحها ... تربها بهم من هذا
ومحكم على كمعها ... أم حتما وحموها
لأما اركه يحنها ... وأماؤ ومكبها
كمم لا نمحكم ترسها ... كحم أحبا حمهما

كمم حما أنتم كاهنها ... نعماء كم كمكمها
هذا يسا ومنها ... مما حلا وما ومها
من أجبي بهم حنها ... ولا اهابكم كمكها
كمها بهما أم كمها ... مرمحكم كاهنها

أمها كم مسكهنها ... حماؤ كم حنها
وحؤ نمهم حكهنها ... ونمحكم حكهنها
إسمكؤ من حلا أمها ... ولإسا أماؤها
يسم سمحا مسها ... وحتب أنمنها.

٥. يسم حلكهد

أمنذ حب أه تيوذا



أمن حب أو تهوى لأجل أرى أنه؟
أرى أنا كلنا أرى أنا حبه
للأجل وصلهم حتى وقبلتم
مصلها وأحبتم هوتها قبلتا

حضر الجسد حل مدحها ذهبا
مهوى مسلما وأوضحها
أه نها لأجل منكم حلمان
وفد كلكم بهوى لكم وصلهم

من معنى أجل ضنا حب أنه
مكتمل مهوتها لا مسها أنه حي
مابه ولا أرجا ولا حي مدهها
سعي هو صعب وبعد نجي .

حيله. حمد بلكه

D.C

ܐܝ ܟܘܢܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܫܡܝܐ ܗܘ
ܕܒܟܘ ܐܘܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܡܪܝ ܫܡܝܐ
ܐܝ ܟܘܢܝܐ ܕܒܝ ܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܗܘ
ܐܝܟ ܕܢܬܡܠܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

ܫܘܒܚܐ

ܐܘ ܢܫܡܐ ܟܠܗ ܫܒܚܐ ܕܒܗ ܡܫܒܚܢܢ
ܕܒܗ ܢܫܒܚ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܐܘ ܢܫܡܐ ܕܒܗ ܢܫܒܚ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܕܢܬܡܠܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ

ܐܡܝܢ ܘܫܠܡܐ ܡܢ ܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܫܠܡܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܐ ܕܡܪܝܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܒܫܡܐ ܕܡܪܝܐ
ܒܪܟܬܐ ܕܥܠܡ ܥܠܡܐ ܡܫܝܚܐ

ܩ. ܡܪܝ ܡܠܟܝܐ

D.C

ܐܝ ܡܢܬܝ ܠܐܢܘܢ ܡܫܬܐܠ ܟܕ ܠܐ ܡܫܬܝ ܐܢܘܢ ܟܚܕܘܢܗܐ
ܒܢܘܢ ܟܕܝܢܐ ܡܬܝܢ ܡܢܘ ܐ ܟܕܡܐ ܟܕܡܐ ܣܝܐ ܐܬܝܐ

ܐܝ ܡܐܢ ܐܢܐ ܕܝܢ ܡܫܬܐܠ ܠܐ ܡܢܬܘܢ ܟܕ ܡܐܕܡܟܐ
ܘܠܐ ܡܟܫܝܐ ܡܕܡܢܐ ܠܐ ܡܐܐܡܐ ܠܐܢ ܢܢܐ

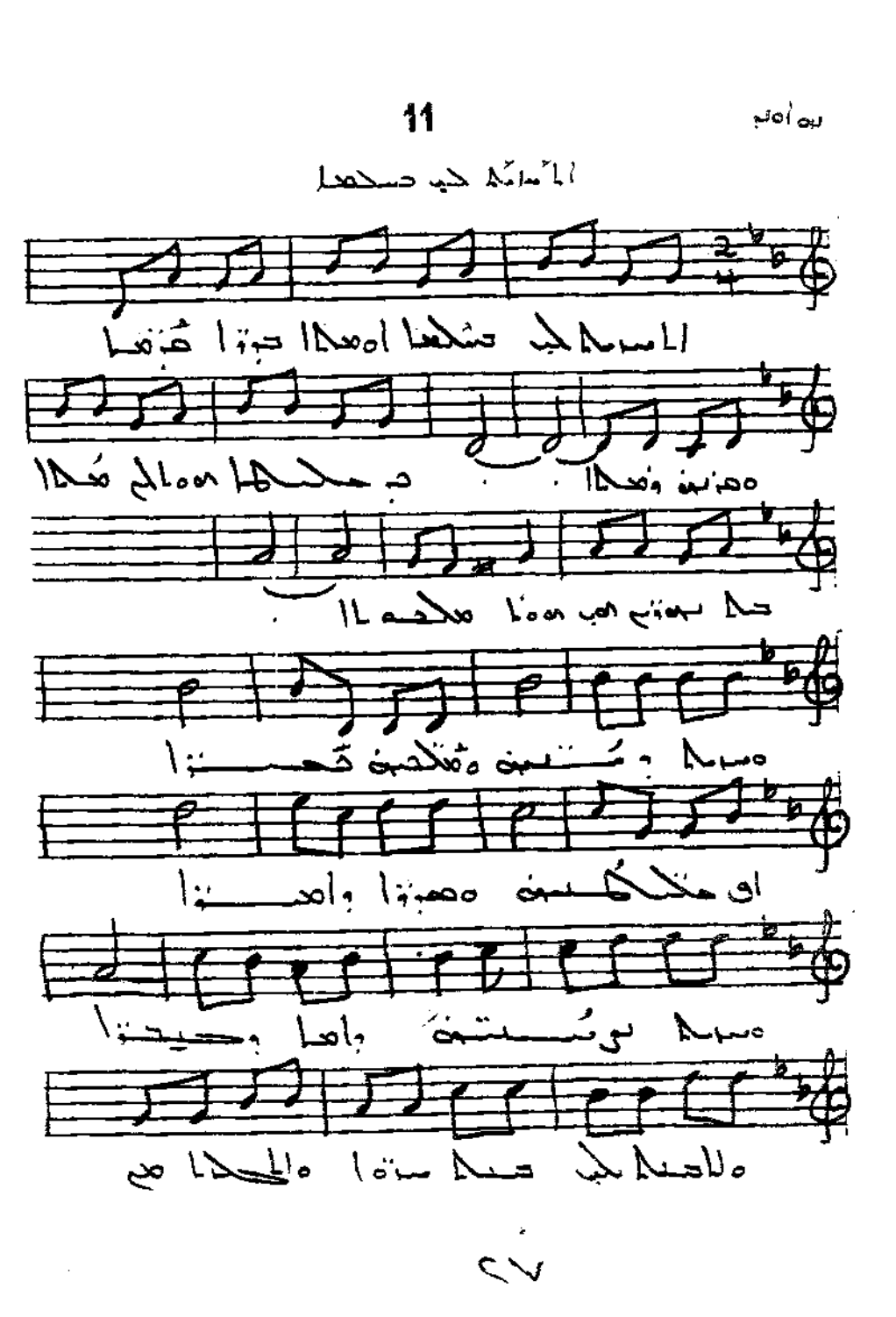
ܟܡܐ ܟܝܡܐ ܕܡܕܡܢܐ ܟܠܗ ܡܕܡܐ ܢܡܢܐ
ܕܡܐ ܡܟܦܐ ܡܟܟܐ ܕܟܠܗ ܡܕܡܐ ܡܢܐ

ܡܟܟܘ ܣܡܐ ܕܡ ܡܕܡܐ ܢܡܢܐ ܐܡܐ ܟܡܢܐ
ܐܝܟ ܡܟܟܘ ܐܝܐ ܡܕܡܐ ܡܢܐ ܐܝܐ ܟܡܢܐ

ܡܢܐ ܢܡܢܐ ܡܟܟܡܐ ܐ ܡܟܡܢ ܟܢ ܟܡܢܐ
ܢܣܡ ܐܢ ܟܢ ܢܣܡ ܐܢ ܟܢ ܟܡܢܐ

ܩ. ܡܕܢܝ ܡܠܟܐ

D.C



D.C

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܐܝܟ ܕܐܝܬܝ ܒܥܝܢܝ ܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܐܢܬ ܐܢܬ
ܘܐܝܟ ܕܢܫܡܥ ܠܩܠܝ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܢܬ

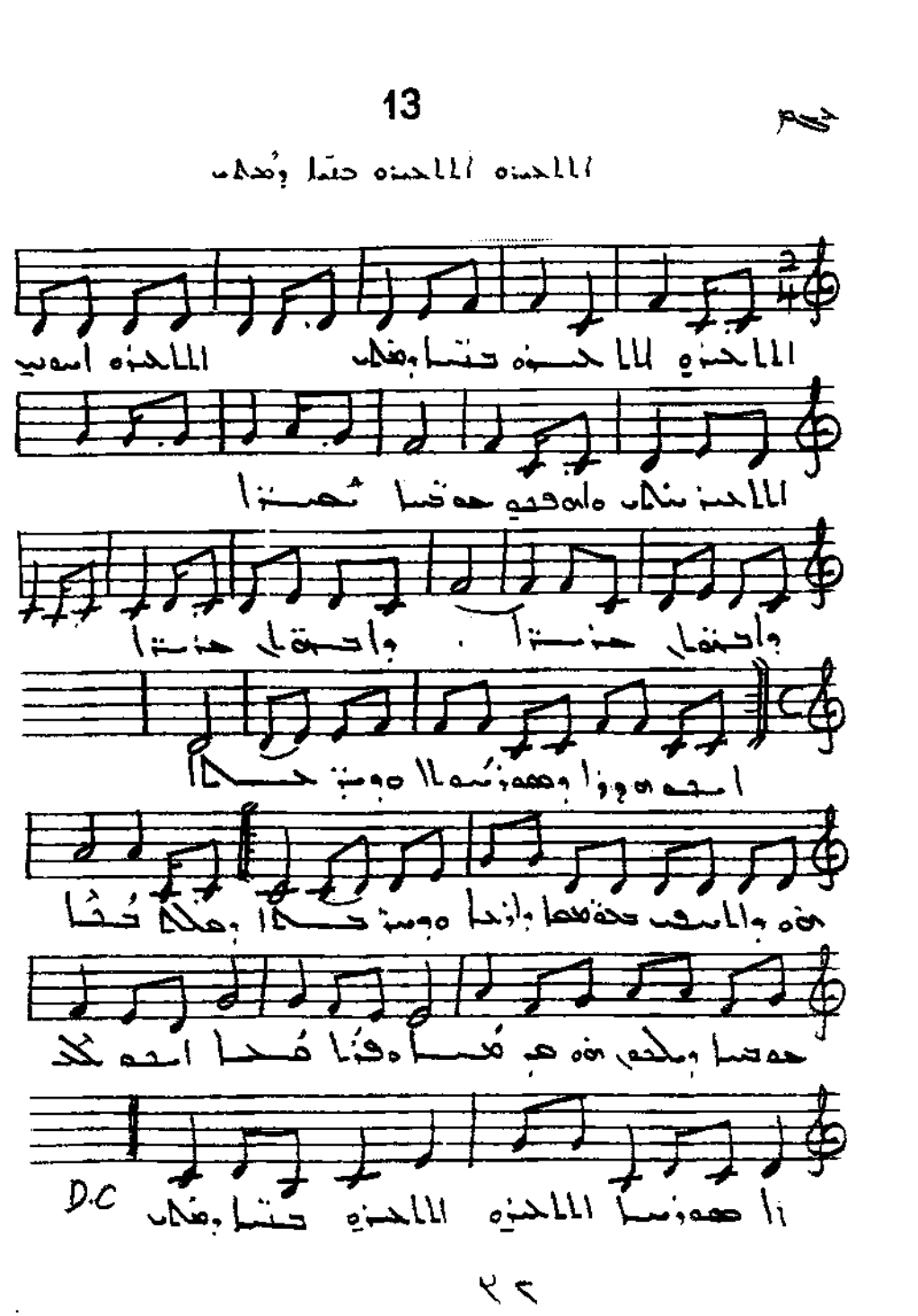
ܠܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝ ܒܥܝܢܝ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܢܬ ܐܢܬ
ܠܐ ܐܝܟ ܕܢܫܡܥ ܠܩܠܝ ܐܝܟ ܐܢܬ ܐܢܬ

ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܢܬ ܐܢܬ
ܐܝܟ ܡܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܢܬ ܐܢܬ

ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܢܬ ܐܢܬ ܐܢܬ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܢܬ ܐܢܬ

ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܢܬ ܐܢܬ ܐܢܬ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܢܬ ܐܢܬ

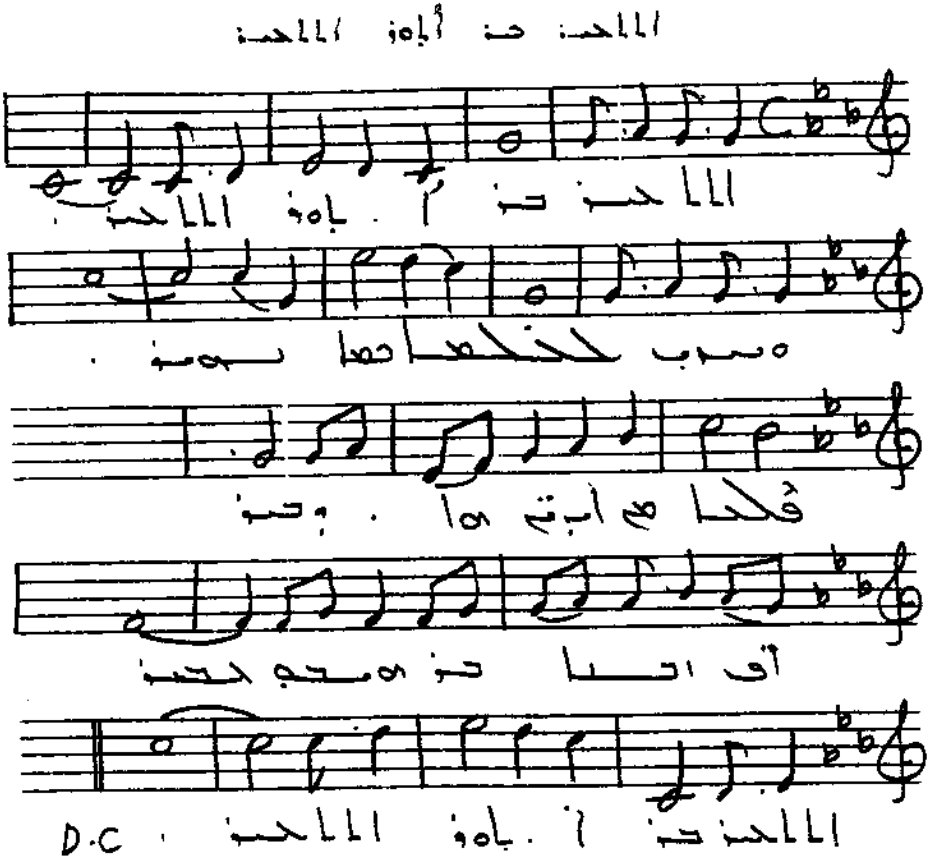
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܢܬ ܐܢܬ ܐܢܬ
ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܠܝ ܐܢܬ ܐܢܬ


D.C

الالحن الالحن حتما وحلم
الالحن أسعد .. الالحن سلم
وأوهمه هدهدتا نعمتا وأحقاب هنيئا

أمه هوذا وهوذسما وبيخلا
نه وأسعد حدهدعتا وأنحا وبستحلا
وحلم حطا حمدحسا وبحمرنه حبحما
هنا حما أمه ححسا هوذسا
الالحنه الالحنه حتما وحلم ...

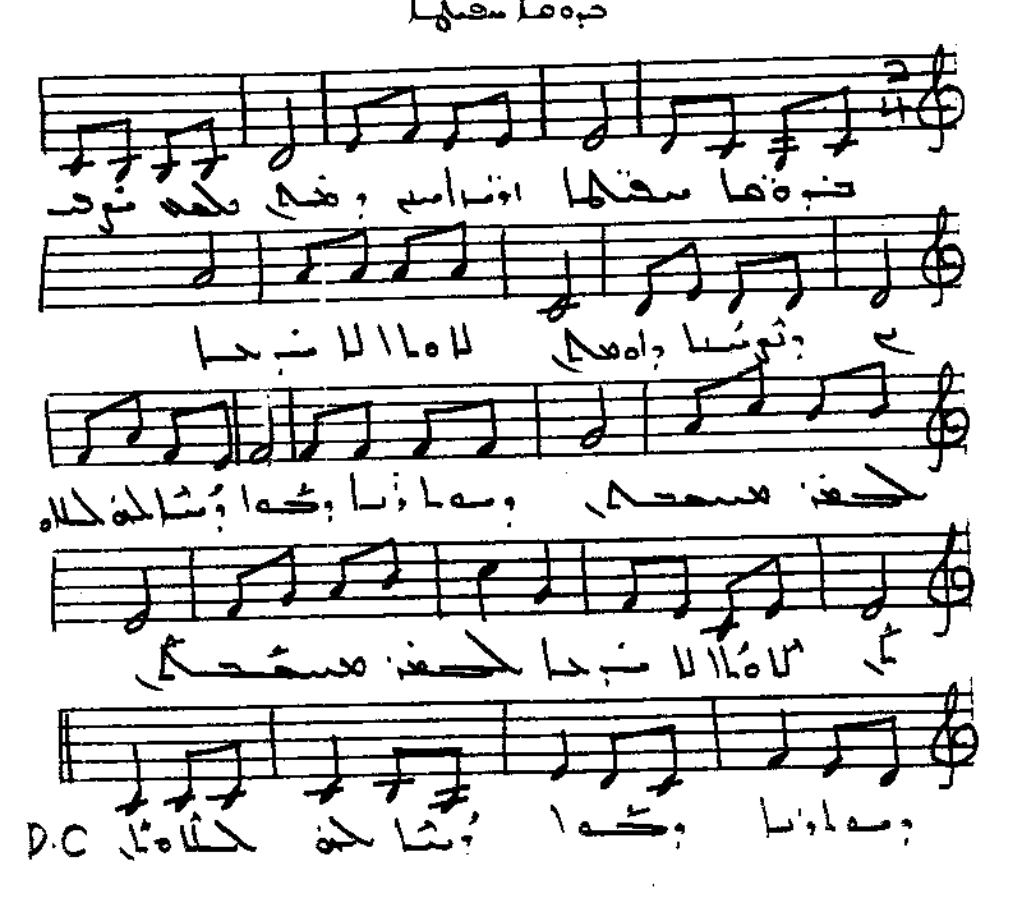
حدمتا لحتا وأحقاب هحمسلتا
أمحى وأهنمه حدهدعتا وأنحا رتسماوتا
وتوا وبحى ستا وحدهما وهوذسما
حمم حفنا حمها حنمما وزحما
الالحنه الالحنه حتما وحلم ...


D.C

الالحن حن أيام الالحن
مساب حدكحدا ححا ثـــومن
هححا مع امبتّ مما وحن
أف أحـــنا حنومحو ححن
الالحن حن أيام الالحن

ححنمالا باســـو كـــهـــا
حمحكـــه يـــبـــه كـــهـــا
مأ لالـــالحن ولا حـــوهـــا
أنه حـــح حاوسـح عاوهـا
الالحن حن أيام الالحـــن

د. يحمد فكيه


D.C

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

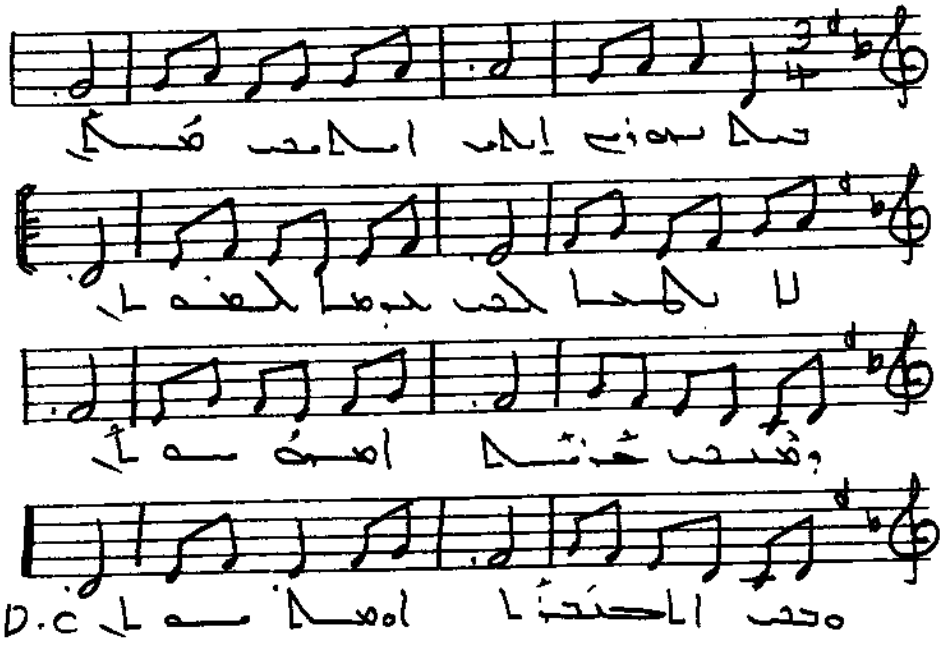
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

صلاة أبي الأحد منه



صلبوتي أنت المحب منك
لا تهجنا حب جرحنا حقك
وصبحت عنك المصلوب
وحب المتحنا المعلوم

أنت قد ناداها أحبتي وكواحد هي الا نسعك
وأنت قد ناداها أحبتي سوا وحبك محدودتي

صلبوتي أنت المحب حقي
وأنت المحب يوم ورقي
صبحت عشقوا محبتك وعقي
وحب الروح قوا حب عقي

* * *

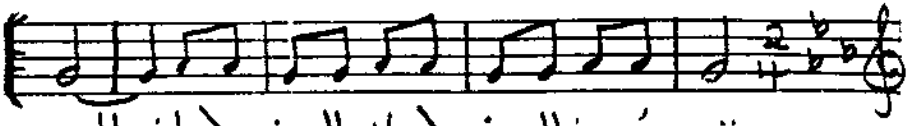
صلبوتي أنت المحب كلك
موروا وبحي أهل ارحمك
يعجا حلي حرمتك
حكمها لانه أحبتي

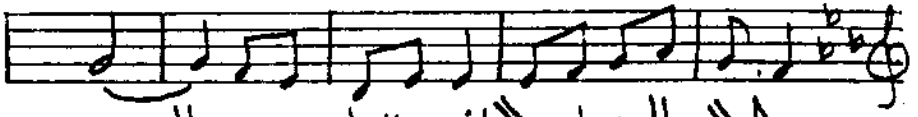
* * *

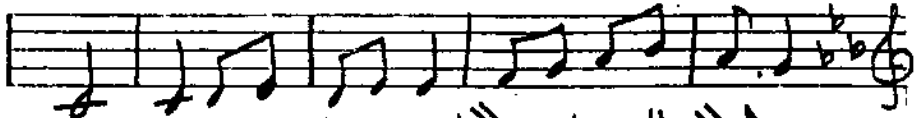
أنت تسعجا حتا وعنك
كلام سمب للحتك
وبعض وتعقهم عمتك
وتعبا عمجا وأحبتي

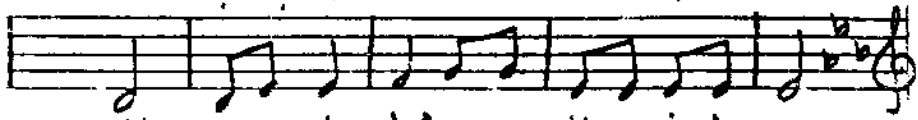
د. يعمر عكاد

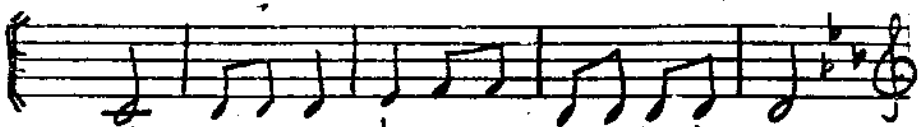
D.C.

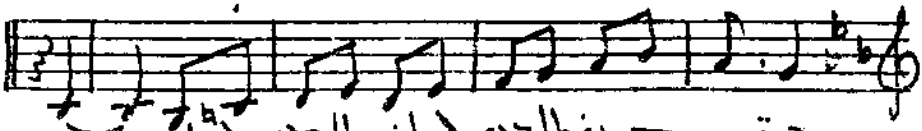












D.C

حتى كونوا حنه كسانوما حنه كسانوما

حلما باسم أبو حلا أنه ستنا وسبوما

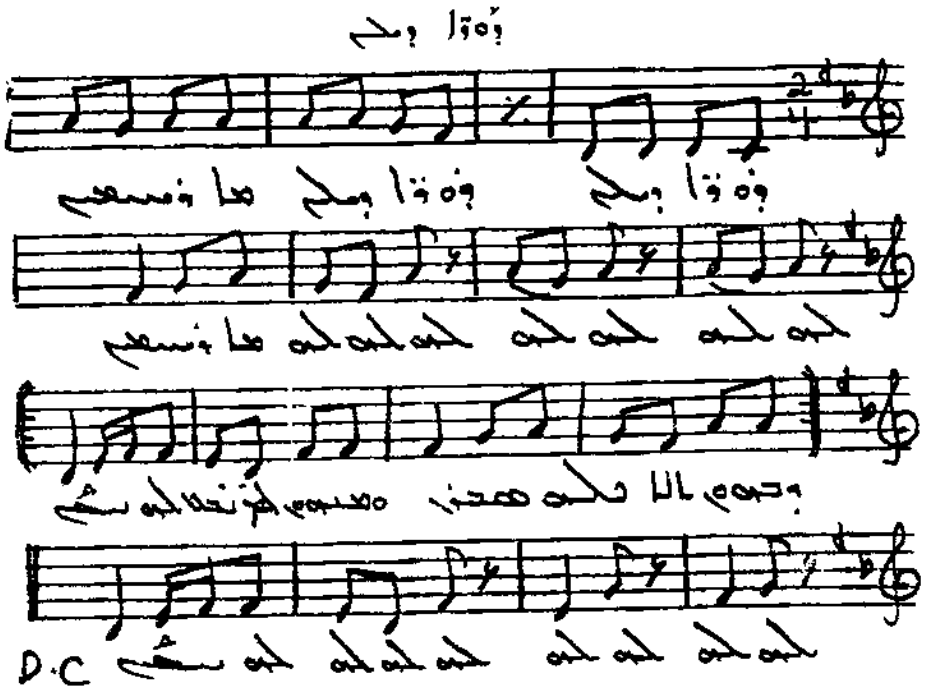
حصحلحنه ما وحتحا وحاوسبنه ما

حتى كونوا حنه كسانوما حنه كسانوما

ܙܢܐ ܐܝܬ ܠܟ ܒܟܘܢܐ ܘܥܬܝܕܐ
ܡܘܡܬܐ ܐܝܬ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܫܘܒܚܐ
ܠܐ ܡܛܠܐ ܠܟ ܡܢ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬܐ
ܠܟ ܐܝܬܝ ܒܗ ܘܫܘܒܚܐ

ܒܗ ܢܫܒܚܐ ܘܢܢ ܢܬܘܬܐ
ܡܬܐ ܐܝܟ ܕܟܘܢ ܕܢܬܗ
ܫܘܐ ܐܝܟ ܕܢܬܗ ܕܢܬܗ
ܘܡܢ ܒܟ ܕܢܢ ܕܢܬܐ

ܡܪ. ܦܝܠܘܣ ܒܝܬ


D.C

وَهوَا وبكح .. هذا نسعهم كه .. هذا نسعهم
وحوم الا هكه هعنا ههوم كم نكه كه نعم
كه كه كه كه .. سمبا

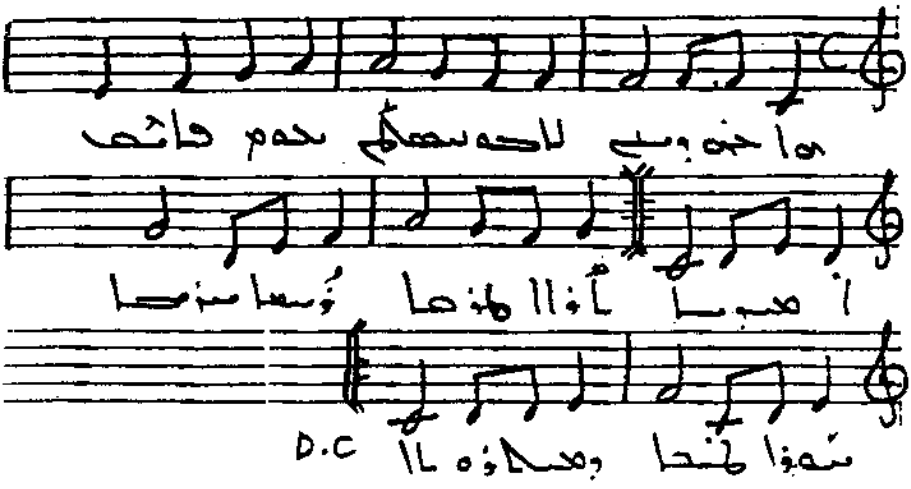
حتما - حتلا ... وحبَوَا كه ... وحبوَا
هيمنم حنسعكه كهنا ماهحلا وهحلاه رحنا
كه كه كه كه .. هذا نسعهم

هحم كاهم ... حسب هههذا كه ... سمبا
هوَسا ، أماوَسا ، كحبُتا ماوَهنا
كه كه كه كه .. سمبا

نعم سهحا ... ماهلا كه ... أهلا
وهنهذا وهوَسلا ههسُم كهنا واهحلا
كه كه كه كه اهحلا

حمد. محمد الحداد

D.C



ܐܘܕܝܢ ܠܐܝܬܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܐ ܥܠܡܐ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܬܩܪܒ ܘܡܬܩܪܒ ܠܐܒܘܗܝ ܕܫܡܝܐ

ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܗ ܚܝܠܐ ܕܡܫܠܡ ܠܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ܘܠܟܠ ܥܡܐ
ܘܠܟܠ ܫܘܢܝܐ ܕܫܘܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܘܠܟܠ ܡܢ ܕܝܢ ܕܝܢܐ

ܕܡܬܩܪܒ ܫܘܠܛܢܗ ܠܐ ܢܦܠ ܡܢܗ ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ :
ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܡܐ ܘܠܐܠܦ ܕܪܘܢܐ ܕܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ

ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܐ

D.C

[illegible]

[illegible]

[illegible]

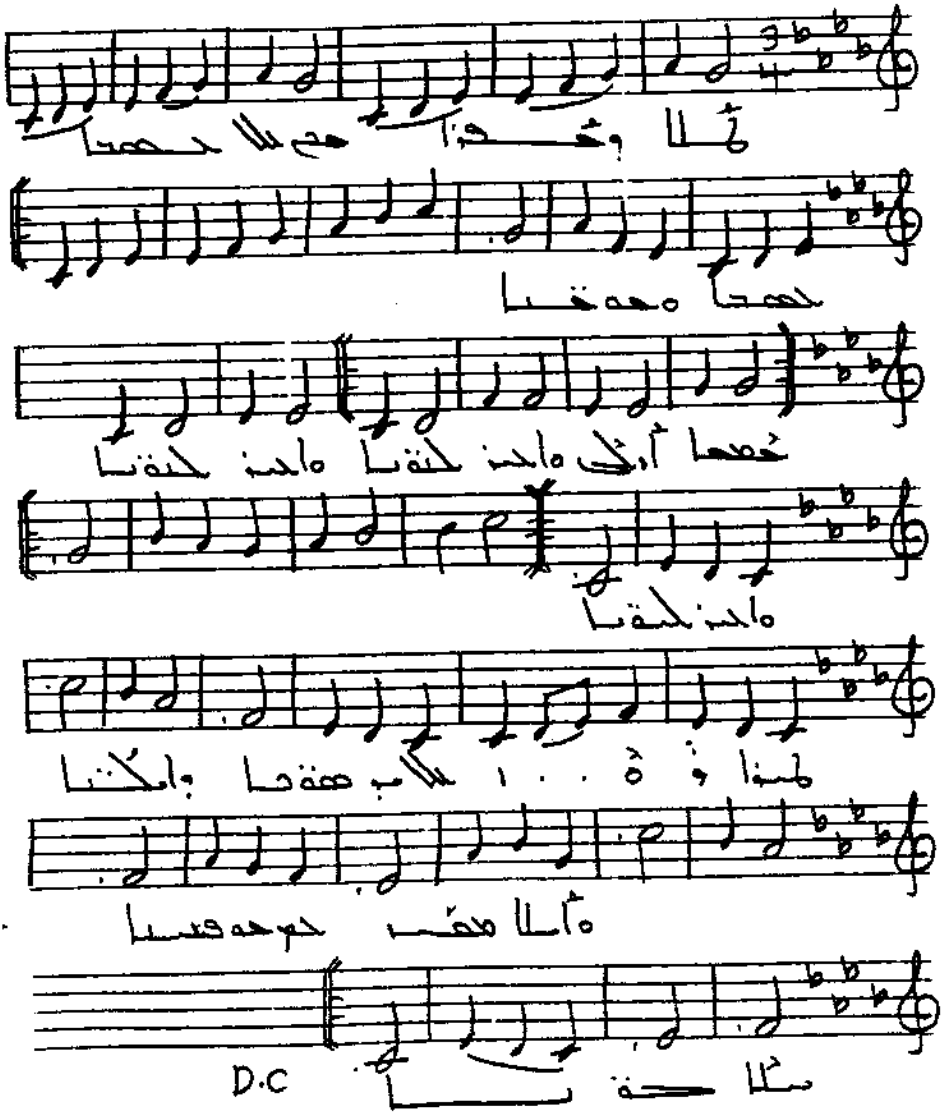
[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

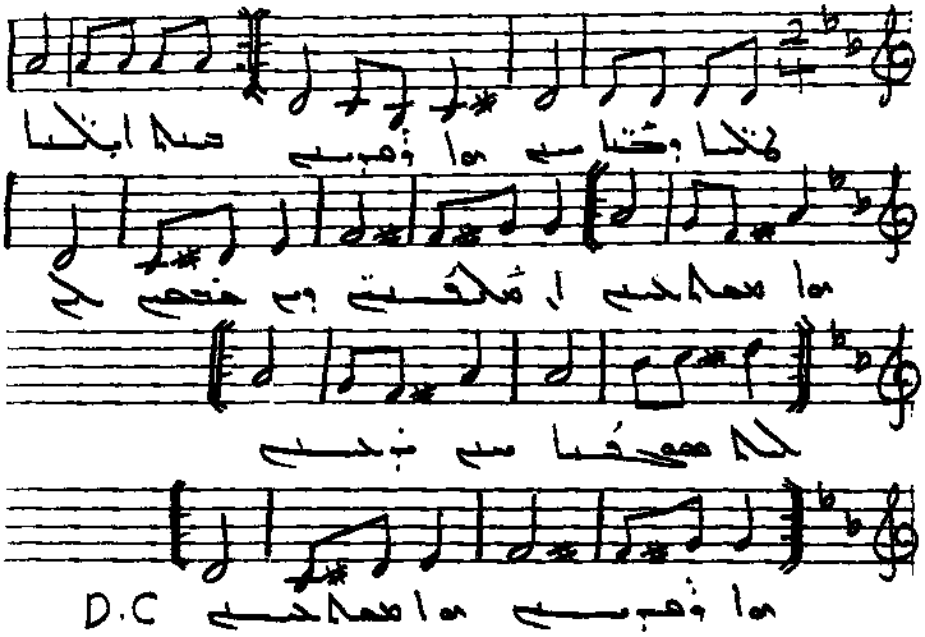

D.C

ܟܠܠܐ ܘܥܕܐ ܠܐ ܚܝܬܐ ܡܥܡܬܐ
ܡܥܡܥܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܪܥܐ ܡܚܬܘܬܐ
ܡܚܝܐ ܡܟܝܢ ܠܐ ܒ ܟܘܡܬܐ ܘܐܡܟܬܐ
ܐܝܠܐ ܡܟܝܢ ܕܡ ܡܥܝܢܐ ܠܐ ܟܝܢܬܐ

ܠܐ ܒ ܢܘܐ ܘܢܘܐ ܕܥܢܝܐ ܡܥܝܢ
ܡܝܢ ܐܝܟܬܐ ܟܝܬܐ ܘܚܝܐ ܡܥܝܢ
ܡܕܡ ܪܥܝܢܐ ܡܚܝܐ ܡܟܝܐ ܡܐܥܢܝܢ
ܡܚܝܢܐ ܠܐ ܡܥܝܢܐ ܐܝܐ ܡܥܝܢ

ܡܥܢ ܡܝܢ ܚܝܢܐ ܡܟܝܢ
ܘܡ ܟܝܢܐ ܡܝܢ ܐܝܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ
ܡܟܝ ܡܥܝܐ ܡ ܚܝܢܐ ܡܥܝܢ
ܘܡܝ ܚܝܢܐ ܡܝܢ ܐܝܢ ܡܥܝ .

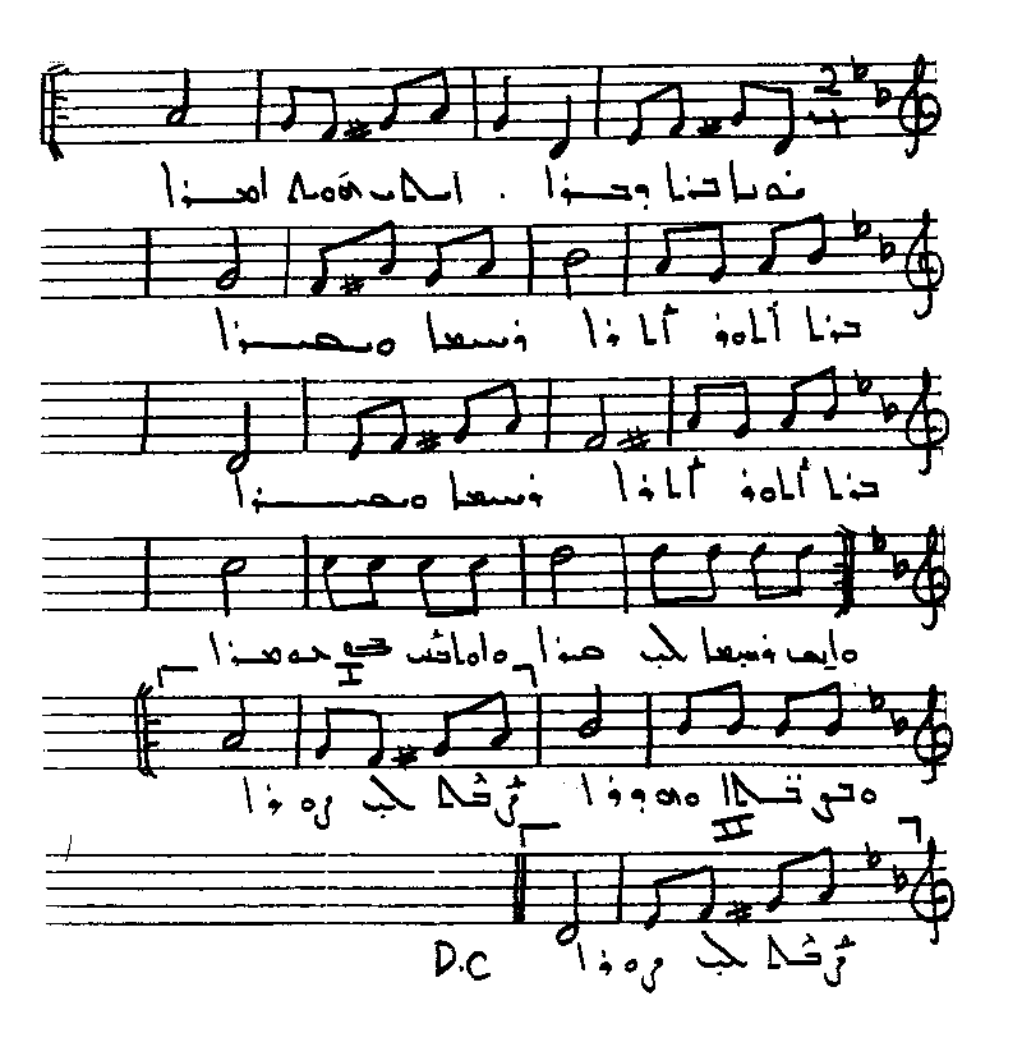
ܡܝܢ ܡܥܝ ܡܝ



D.C

ܠܟܬܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܐܘܡܐ
ܟܝܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟ ܡܪܝܡ
ܐ ܡܪܝܡ ܐ ܡܪܝܡ ܠܗ
ܠܐ ܡܘܕܥܢܐ ܡܢ ܒܪܝܡ
ܐ ܐܘܡܐ ܐ ܡܪܝܡ

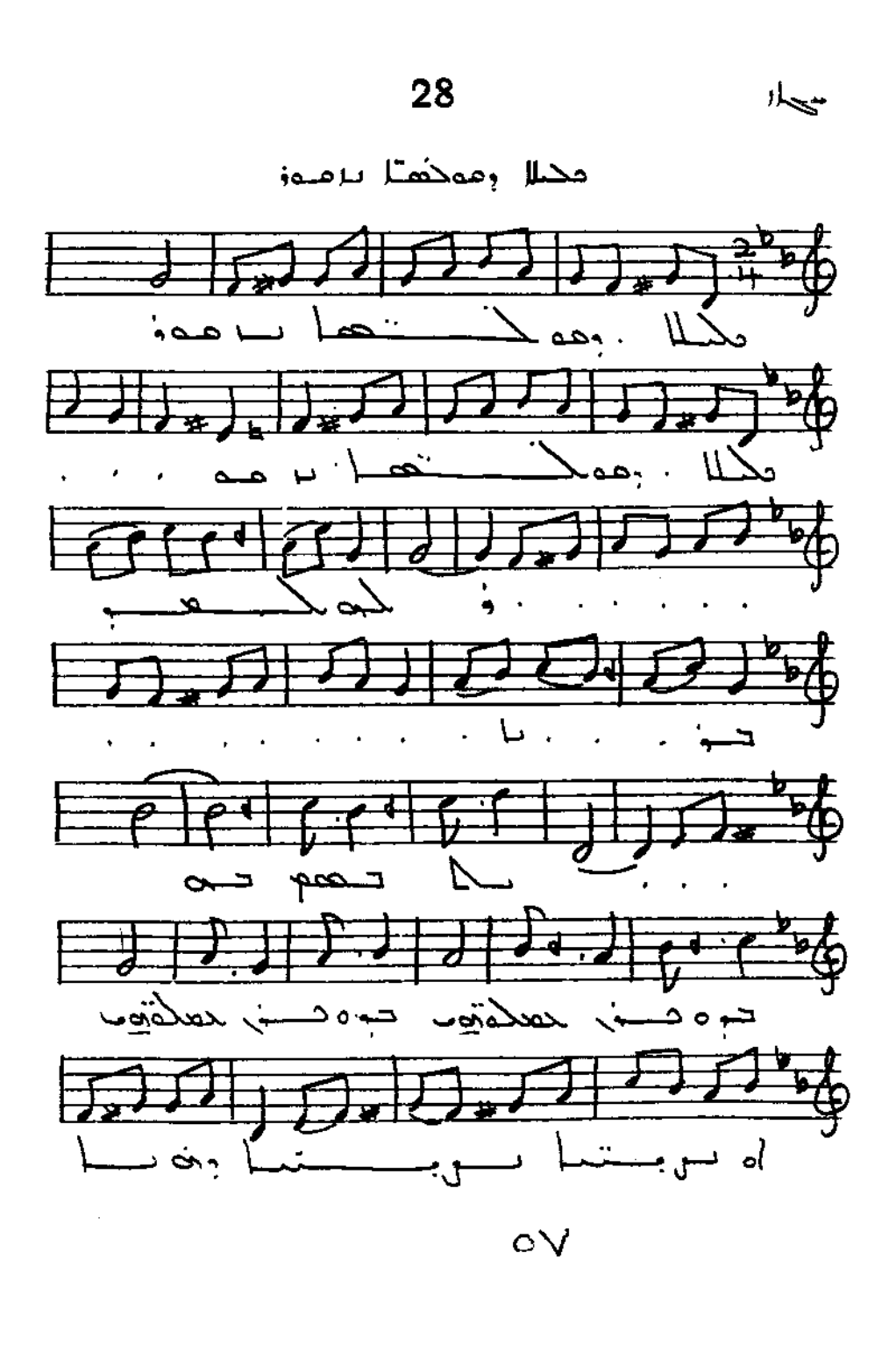
ܕܟܝܢܐ ܕܝܢ ܐ ܐܘܡܐ
ܠܐܬܝ ܐܝܟ ܐ ܡܪܝܡ
ܡܪܝܡ ܐ ܐ ܡܪܝܡ
ܡܪܝܡ ܐ ܐ ܡܪܝܡ


D.C

[illegible]

[illegible]

[illegible]



هلم فيا
الطين
ثم
ثم في الطين
الطين
ثم
ثم
الطين
الطين
الطين

Fin

ܟܠܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܕܐܝܟ ܕܟܝܢܐ
ܠܥܠܡ ܕܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢܢ۔
ܐܘ ܪܝܫܐ ܪܝܫܐ ܘܢܐ ܡܠܟܐ

ܠܡܠܝܢ ܫܬܝ ܘܚܝ ܡܢ ܟܠ ܡܐ ܕܥܒܝܕ
ܘܠܡܠܟܘܬ ܟܝ ܟܠ ܡܠܟܘܬܟ ܐܘ ܡܪܝܢܢ

ܡܪܝ ܐܡܝܢܐ ܐܢܐ ܟܬܒܬ ܡܢܝܢܘܬܝ
ܒܟ ܡܕܡܟܘܢ ܘܠܐ ܟܡܝ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ

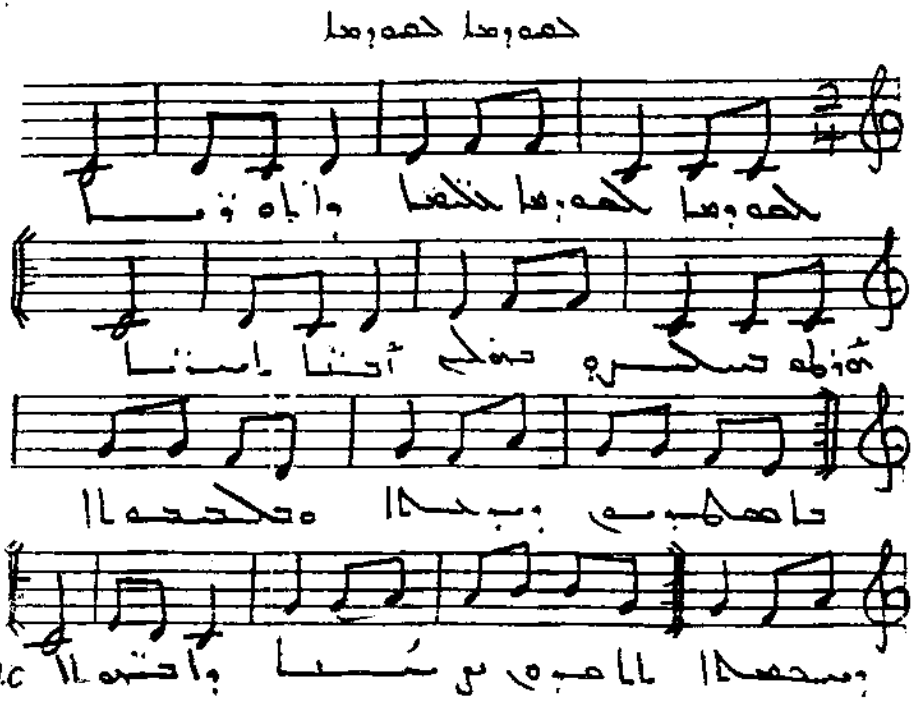
ܡܪܝ ܐܡܝܢܐ

ܡܪܝ ܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܝܠܝ

ܡܪܝ ܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܝܠܝ ܡܢܗܡܢܘܬܐ ܕܥܠܡܐ
ܕܥܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ܐܡܐ ܕܝܠܝ ܕܥܠܡܐ
ܡܪܝ ܚܝܠܐ ܕܥܠܡܐ ܡܪܝܡ ܟܠܗ ܢܫܡܐ
ܡܪܝ ܡܪܝܡ ܟܠܗ ܢܫܡܐ
ܕܚܝܐ ܡܪܝ ܕܚܝܐ ܐܝܬܝܗ ܕܚܝܐ
ܕܚܝܐ ܕܚܝܐ ܐܡܐ ܕܝܠܝ ܕܚܝܐ
ܡܪܝ ܚܝܠܐ ܕܚܝܐ ܡܪܝܡ ܟܠܗ ܢܫܡܐ
ܡܪܝ ܡܪܝܡ ܟܠܗ ܢܫܡܐ

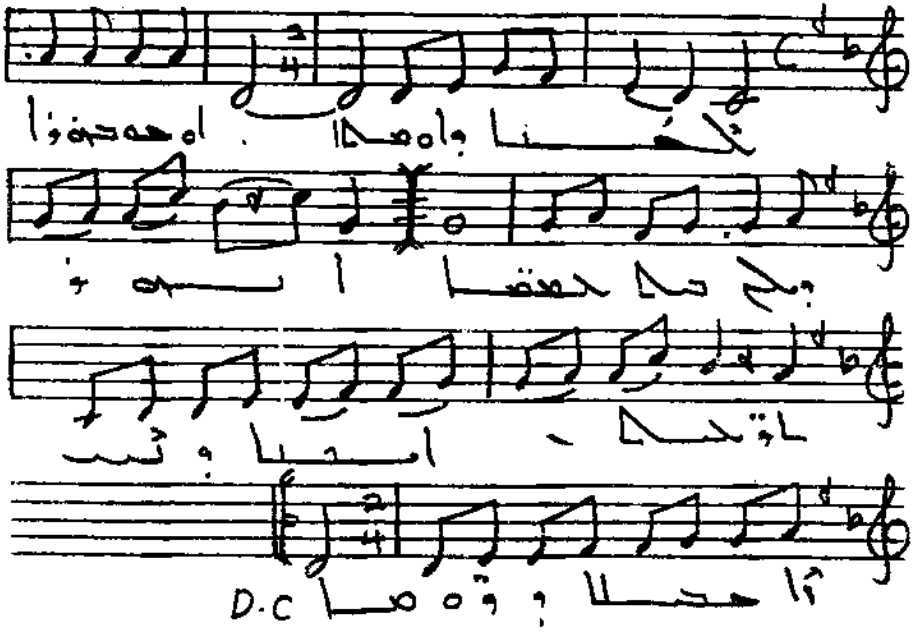
ܟܝ ܢܙܠ ܠܐܪܥܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܚܛܐ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܘܫܪܐ ܐܝܟ ܕܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܬܒܥܐ ܟܠܗ ܥܡ ܫܘܒܚܐ
ܫܪܐ ܡܬܒܥܐ ܘܡܬܟܬܒ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܝܬܘܗܝ
ܕܢܢ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܬܟܬܒ :
ܠܝܠܐ ܕܚܪ ، ܥܡܐ ܫܪ ، ܡܬܥܢܫ
ܐܝܟ ܫܘܪܐ ، ܐܝܟ ܕܠܒܢܐ
ܡܢܘܪܐ ܕܢܢ ܕܡܫܝܚܐ ܫܘܪܐ
ܘܡܬܟܬܒ ܫܘܪܐ ܘܡܬܟܬܒ ܡܫܝܚܐ .

ܡܪܝ ܒܪܝܟܐ



D.C

حنا واصلا



حنا واصلا او عودوا وبحي حلا حدمتا
أبوذ اتحلي أمحيا وسدا محتلا وتوحا

مي حتبو وحتلي لا نحا دوحي سنا كمتا
يسا حي محمل أمحيا ونوهي كمتا كمحتا

ܡܐ ܕܠܐ ܡܪܝܡ ܐܝܬܝ ܢܣܒܝܢܢ

ܡܐ ܕܠܐ ܡܪܝܡ ܐܝܬܝ ܢܣܒܝܢܢ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܚܝܐ
ܡܐ ܥܒܝܕܬ ܠܗ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܥܢܝ
ܡܐ ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܡܫܝܚܐ ܕܟܝܢ ܕܥܢܝ
ܡܐ ܕܡܪܝܡܐ ܕܢܣܒ ܡܘܬܐ ܐܝܬܝ ܐܝܬܝ
ܐܝܬܝ ܐܝܬܝ ܕܐܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܝܗ
ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܝܗ ܕܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܝܗ

ܩܳܡܶܗ ܕܡܫܬܡܥ ܐܝܟܐ ܘܡܬܠܐ ܕܠܐ ܕܡܥܝܢܬܐ
ܥܡܝܩܐ ܡܢܝܡܐ ܕܠܐܝܟܐ ܕܡܩܠܗܝܢ ܟܕܢܐ ܟܝܢܬܐ

ܐܘ ܕܡܐ ܕܢܫܡܐ ܕܢܢ ܟܝܢܐܝܐ ܘܡܬܝܐ ܕܡܟܝܬܐ
ܕܢܢ ܕܢܡܐ ܕܠܗܘܬܐ ܘܥܡܝܩܐ ܕܠܐ ܡܢ ܒܐܝܬܐ
ܕܐ ܐܝܬܐ ܕܢܟܝ ܡܟܝܬܐ ܕܟܝܢܐ ܥܡܝܩܐ ܥܝܬܐ
ܕܠܐ ܥܒܝܬܐ ܕܠܐ ܥܝܢܬܐ ܡܠܝܢ ܠܝܬܐ

ܢܘܚܐ ܕܢܘܬܐ ܐܝܟ ܕܟܕܟܝܬ ܐܘ ܕܡܫܬܐ
ܐܝܟ ܐܝܬܐ ܕܟܝܢܬܐ ܕܡܫܝܚܬܐ ܥܡܝܩܬܐ
ܕܐܝܟ ܕܝܬ ܟܝܢܬ ܟܝܢܘܬܐ ܘܡܬܘܢܬܐ
ܕܟܝܢܬܐ ܕܢܘܟ ܕܟܝܢܘܬܐ ܟܝܢ ܕܟܝܢ

ܟܝܢ ܐܝܟܐ ܕܒ ܕܡܫܬܐ ܕܟܝܢܟ ܠܝܢܐ
ܕܝܢ ܕܢܫܡܐ ܕܝܢܟ ܕܝܢܐ ܕܟܝ ܐܝܬܐ
ܕܢ ܐܝ ܕܟܝܢܐ ܕܠܐ ܟܝܢܟܐ ܕܟܝ ܟܝܢ
ܕܟܝܢܟܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟ ܟܝܢܐ ܟܝܢ

ܐܝܬܐ ܥܝܢܐ ܕܟ ܕܝܢ ܟܝܢ ܟܝܢܐ
ܟܝܢ ܟܝܢ ܟܝ ܕܝܢܐ ܘܥܝܢܐ
ܕܟ ܐܝܟ ܕܝ ܕܝܢ ܕܝ ܕܝܢ
ܕܟ ܟܝܢ ܕܟ ܕܝܢ ܕܝ ܕܝ

ܟܝ ܟ ܟ ܟ

D.C

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

D.C

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

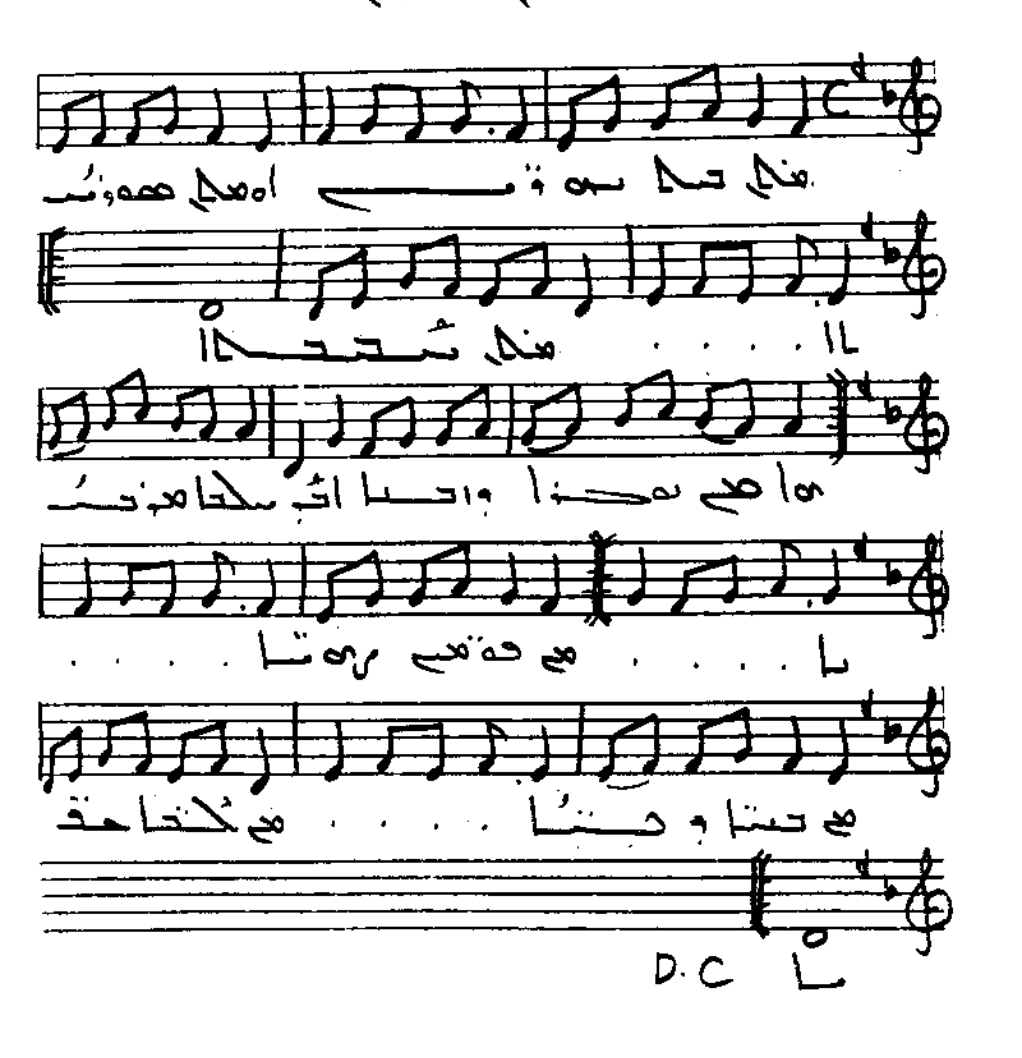
[illegible]

D.C

[illegible]

[illegible]

[illegible]


D.C

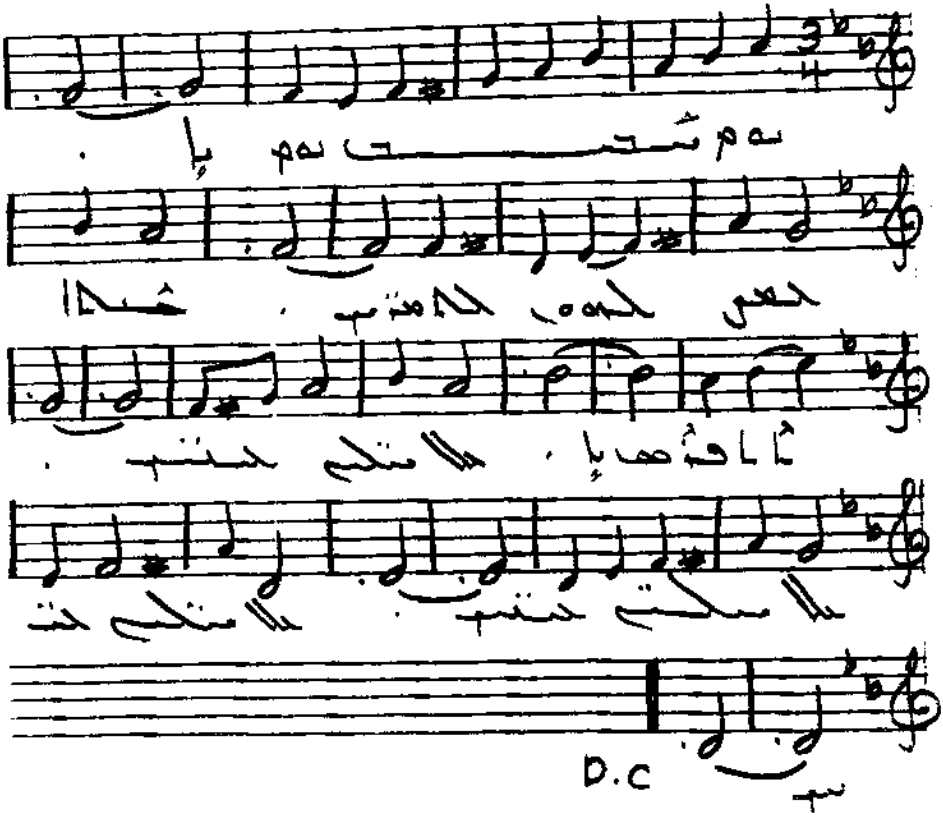
مذهِ حملا بوتم اومدهِ هوزندا

مذهِ سحدها

ها مح بسوِنا واحسا احُ سكحا مذحسنا
مح هممتا رومتا وحيتا وحُتا ومح حدتا مقتا .

اه بهسب حسب هوسو وحصحى لُحبو
مح سكحتا حمتا ومح ستا احمتا بوه إحى حمتا

حموِمدا هموِمدا خوب حملا بوتم حدهنا وهِمتم
حصدُهدم مدنه حمنحم حبوه ححملا بوتم سزوه


D.C

يوم سعد يوم يا وحّق حوم حلاحتي
هذا الهنا يا حلا ملتي حدّتي

يوم يبا يوم يبا يوم يبا يبا
احكوه كم هذا حاحوف أسعوب

يوم سّحب يوم يا واهُب هذا وّد
مُحبا كُلوا حاحوف هذا وّد

الاحبة أسعوب وهلا حوم حلتي
يوموا بهنا يا حلوم اخوتي

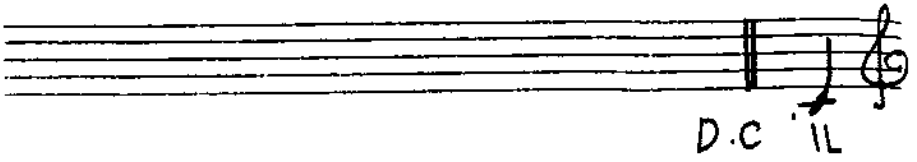
الاحبة أُسعوب الاحبة لا اهُد
وحمُحب سحبا بحمّدا كي ود

ع. يوسف وهلد

سوا حم اما وحتا
اما وحلها وحمتا
حبتو أحده هوا ولهوا
نوح ملاحلا وإفا وحتا

سوا حبتلا وإلاه وما
حو اهلالهه هه هوما
أم ملحما وحبتا
ملحلحم حبتلا وإلاه وما

D.C



ܗܢܘܢ ܟܡܝܢܐ ܘܐܚܝܢܘ ܗܘܐ ܟܡܝܢܐ ܡܝܡܪܐ
ܘܡܬܠܐ ܕܗܘ ܡܢܝ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܩܢܘܡܐ ܕܐܝܡܢܘܬܐ

ܠܐ ܚܝܡܐ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܡܬܝܡܪ ܐܝܟܢ ܕܡܫܬܡܥܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܟܝܢܐ ܕܚܢܢܐ ܕܒ ܡܬܟܦܬܐ ܡܫܝܚܬܐ

ܘܚܝܐ ܥܡܕ ܟܝ ܢܫܡ ܡܚܝܐ ܐܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܩܪܝܢ ܡܢ ܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚ ܚܝܐ ܘܡܪܝܡܐ

ܐܝܬܝ ܡܠܟܐ ܐܡܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܐ ܘܡܫܝܚܐ
ܡܪܝ ܡܪܝ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܝܚܐ ܕܚܝܬܐ ܘܡܪܘܡܝܡܐ

ܐܬܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪܐ ܐܢܫ ܡܢ ܕܡܫܝܚܐ
ܠܐ ܐܡܪܘ ܠܐܝܟܢܐ ܘܐܡܪܐ ܠܐܡܝܡܐ

ܐܡܪܐ ܫܡܝܐ ܕܠܐ ܢܦܚ ܘܐܡܪ ܕܢ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܘܢ ܢܫܡܐ ܐܢܫܐ ܕܠܐ ܟܝ ܘܡܪܘܡܝܡܐ .

ܡܪܝܡ ܕ. ܡܪܝܡ

هنسلا ةمه واحتين لمعي
ومعقز ةمه ومرى وحتي
حلا أوحلا

حابتة كحكه حمتا سكتا
وحي نه سوعين أهلئه عتا
وكحلا حنعلا

امكنا ةمه لمنى كتهةه
وحي حور سعدا وحني هعقةه
لأهتب أوحا

ومبوت هعب سعتا يسلكه
نهكه حبعكه ووبحب برهكه
ولا مكحا

حنين ةمه وأحلا ومنحي حما
ونعا حدنها نما ددهبا
ولا هبوحا

أهما ةوا حب ؤهسّاب حرُكه
ؤحبهما اهل لاهنب هسوا
حلسه كلما

هلما بحلسا هي آحةا
ؤحنلا بعسُ حمؤمتا ؤهوا
ؤب اهسلاب

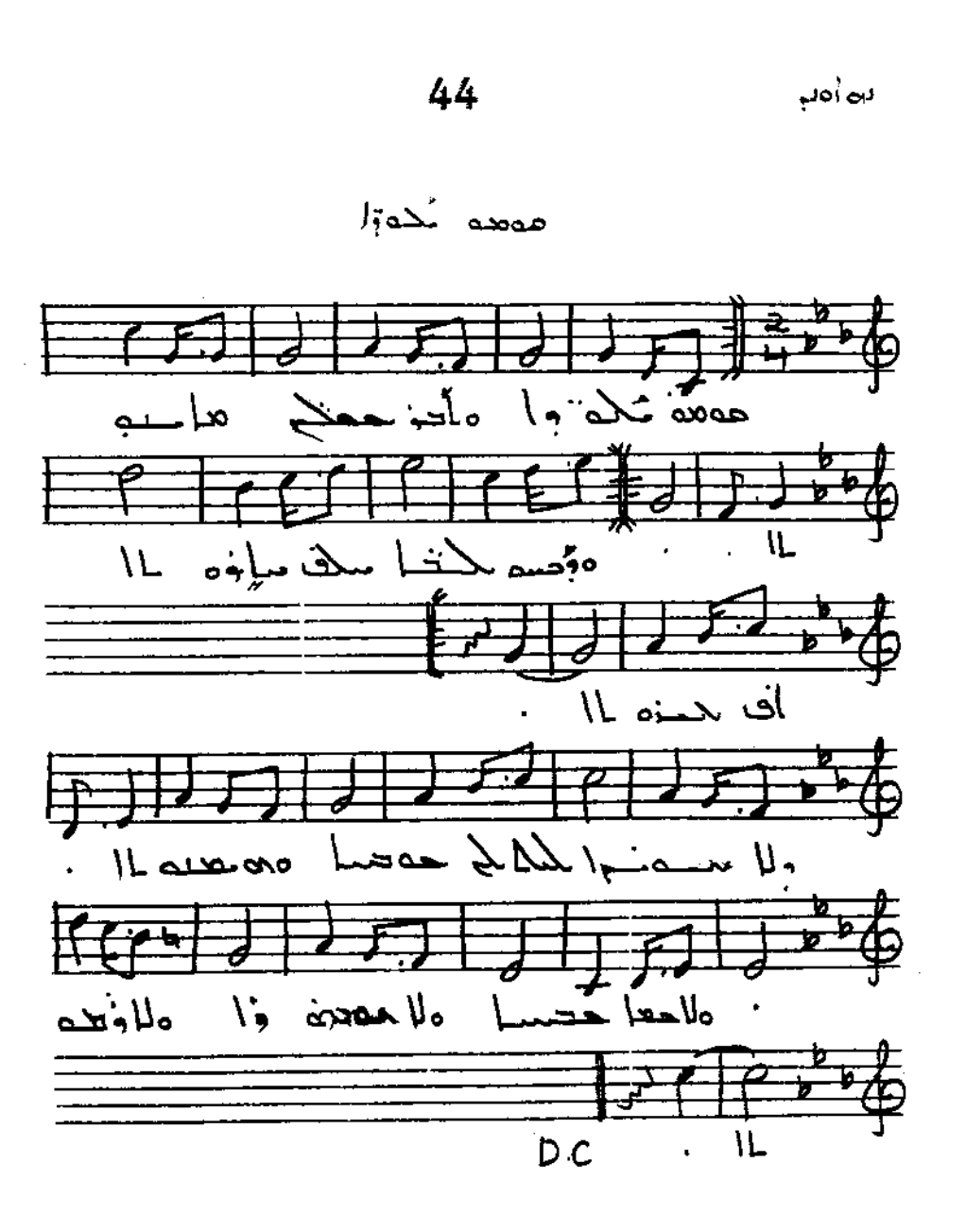
حعسمُه ةوا حب سحسامه
ؤحيه حؤحسه ؤنسعسامه
ؤب سحلاب

لحلا ةؤمه ؤحنه ؤهعما ؤوبا
ؤوُا حب ؤاؤا أه ؤحلهنسا
ؤهحنوا هعحمه

حمه ؤحلهتي حلحماب سعمُه
ؤحعسمةا حمؤمب رحلا
(ا. م. هعحمُه)

ؤوُا حب اهسا ؤوا حب أحا
ؤحلهحنوا ححب ؤهعما لحا
ؤسم أنا حسه

ؤهلهم بحنسد


D.C

ܡܘܡܐ ܕܟܘܪܐ ܘܐܬܘܬܐ ܡܫܬܚܠܦܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܙܒܢܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ ܐܝܟ ܕܝܢܐ

ܘܠܐ ܡܫܬܡܥ ܕܡ ܕܝ ܡܘܡܐ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܗ ܠܐ ܡܢܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܐ ܡܘܡܐ ܕܡܬܩܪܒ ܠܐ ܡܬܩܪܒ

ܡܢܗ ܕܡܪܝ ܕܠܐ ܡܕܡ ܡܘܡܐ ܕܟܝ ܠܐ ܢܫ ܡܘܡܐ ܕܢܫܬܐ ܠܐ ܡܘܡܐ ܕܢܫ ܡܕܡ ܕܡܪܝ

ܡܕܡ ܕܢܦܫܗ ܩܐܡ ܕܢܘܢܐ ܕܒ ܡܕܡ ܕܢܫ ܡܕܡ ܕܢܫܬܐ ܕܡܢܗ ܕܡܬܩܪܒ ܠܗ ܡܕܡ ܕܢܫ

ܡܢܘܢ ܡܘܡܐ ܡܘܡܐ ܕܢܦܫ ܕܢܦܫ ܐܝܟ ܕܢܫ ܕܢܦܫ ܕܢܫ ܕܢܦܫ ܕܢܫ ܕܢܦܫ ܕܢܫ

ܕܡܬܩܪܒ ܡܢܗ ܡܕܡ ܕܢܦܫ ܕܢܦܫ ܕܢܫ ܕܢܦܫ ܕܢܫ ܕܢܦܫ ܕܢܫ ܕܢܦܫ ܕܢܫ

ܡܠܐ ܕܢܫܡܐ ܕܥܡܗ

ܡܠܐ ܕܢܫܡܐ ܕܥܡܗ ܕܢܬܠܗ ܠܗ ܘܠܐ ܡܫܟܚܐ
ܡܫܒܚܐ ܗܘܘܝܐ ܐܢܘܢ ܕܢܐ ܗܘܝܐ ܡܫܟܚܐ

ܬܫܒܚ ܡܢܬܐ ܫܟܚܐ ܒܢܗ ܕܥܡ ܫܢܐ ܬܐ
ܥܡܐ ܕܥܡ ܫܢܐ ܕܡܠܐ ܘܗܘ ܐܡܐ ܕܥܡ

د. ܝܘܣܦ ܥܐܠܝܢ

D.C

ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܗ ܕܢܬܠ ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܟܘܪܝܐ ܕܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ

ܟܠܗ ܟܝܢܐ ܕܡܘܡܢܐ ܕܠܗ ܕܢܗܘܐ ܡܠܟܐ
ܕܡܠܟ ܟܘܪܝܐ ܕܐܝܟ ܟܘܪܝܐ ܕܐܠܗܐ

ܕܢܬܟܝܡܘܢ ܐܢܬܘܢ ܘܡܫܝܚܐ ܢܗܘ ܡܠܟܢܐ
ܕܡܟܡܘܢ ܢܗܘ ܐܘܢܓܠܐ ܘܐܝܟ ܐܝܟܢܐ

ܡܝܢܗܝܢ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܡܢܗ ܪܘܚܐ ܘܐܘܝܢ
ܢܫܡܥ ܘܢܫܬܘܬܐ ܡܫܬܘܬܐ ܘܡܟܢܝܢ

ܡܬܟܢܝ ܠܗ ܡܬܟܢܝܢ ܠܗ ܘܢܫܡ ܢܗܘܢ
ܘܢܫ ܠܝ ܠܗ ܢܫܡܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ ܠܥܠܡܐ

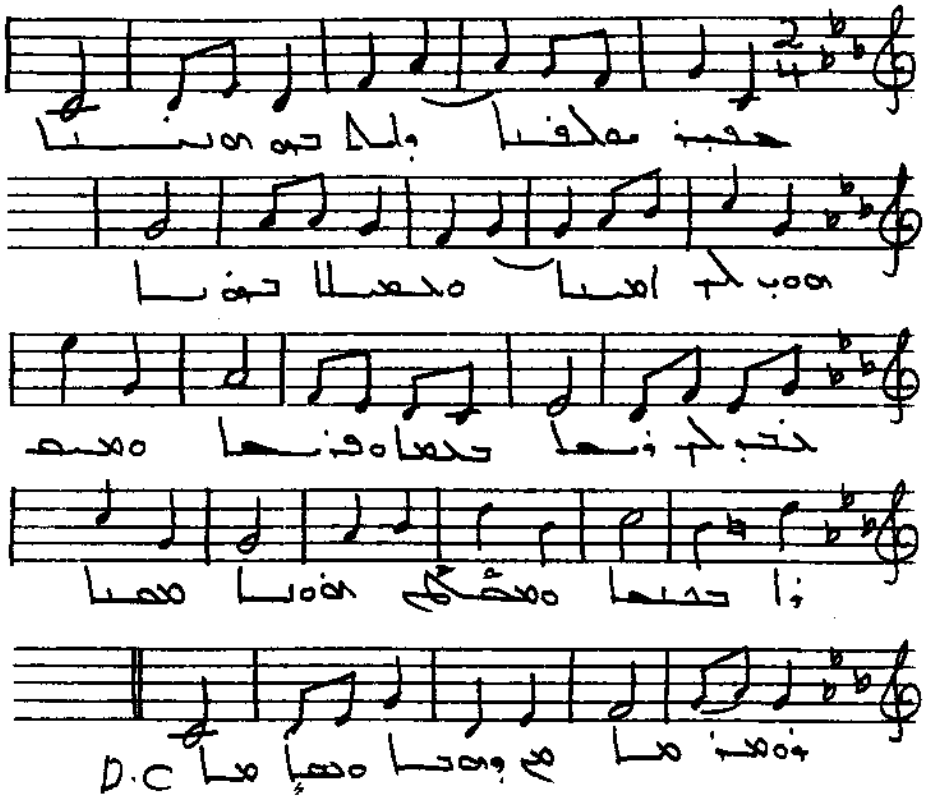
ܡܪܝ ܝܘܣܦ ܪܝܫܐ

D.C.

[illegible]

[illegible]

[illegible]


D.C

ܟܬܒܐ ܕܐܠܦܐ ܘܒܝܬܐ

ܕܟܬܒ ܠܗ ܐܡܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܕܥܠܡܐ

ܟܬܒ ܠܗ ܫܡܐ ܕܚܟܡܬܐ ܕܫܠܡܐ

ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ

ܟܬܒܐ ܕܡܢܗܢܐ ܕܒܝ ܡܪܝ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ

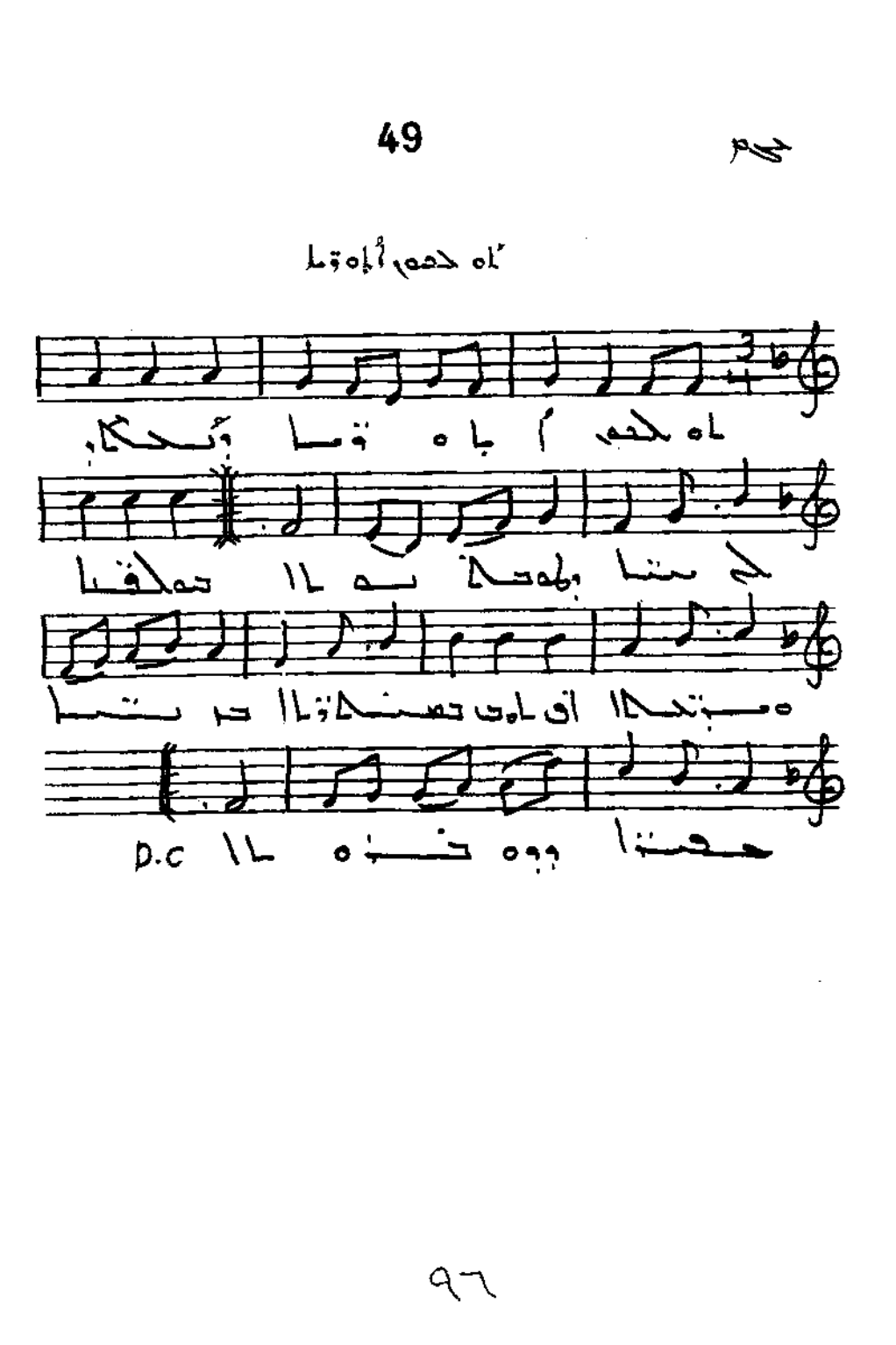
ܕܡܢ ܟܠ ܡܢ ܕܐܬܐ ܕܡܬܬܠܡܕ ܐܡܬܐ

ܕܡܬܟܬܒܐ ܒܟܬܒܐ ܕܚܝܐ ܐܡܬܐ

ܟܬܒ ܠܗ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗ ܐܡܪ ܟܬܒܐ

ܟܬܒܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܝ ܐܠܗ

ܟ. ܡܪܝܐ ܒܪ ܫܡܥܘܢ


D.C

ܐܘ ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܟܚܬܐ ܘܡܫܝܚܬܐ ܐܦ ܐܝܟ ܟܬܒܬܐ
ܟܬܝܒܐ ܟܬܒܬܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ

ܡܢܝܢ ܕܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚ ܐܝܬܝܗ ܠܟܬܒ ܟܬܒܐ
ܕܒܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚ ܟܬܝܒܐ
ܠܐ ܡܢܐ ܐܝܟ ܡܬܟܬ ܟܬ ܟܬܒܐ

ܐܘ ܟܬ ܡܢܢ ܕܐܢܢ ܐܦ ܟܬܝܒܬ ܕܡܫܝܚ
ܟܬܒ ܕܟܬܒܐ ܕܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܡܫܝܚ ܐܝܟ ܕܐܝ
ܟܬܒ ܐܝܟ ܟܬܒܬ ܕܟܬ ܕܟ ܕܟ ܕ ܕ
ܟܬ ܟ ܟ ܟ

اه يملهد حي

اه يملهد حي كوفحاه وسحي
نسبا ه ياهن حونا نوهما والملهد كه وسعي

هوما حي نعدا ه ه ه ه لحا نحدا
وتحمم حي حم سحي حم نبيل نعدا

اه يملهد سحتب ه نعدا كاهمي لاب لاب
حسبا الما اه سحي اه نبيل نعدا

D.C

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

52

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

53

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

حمة هذا أهنعنا

حمة هذا أهنعنا ومكفنا أوضنا. ومحمّة أهد كه
كنمه ممعتي حدوونا كنونا. مكفتا سكتا ووسكه
كيسوا هحمهي حومُحدي. ودسه هوونمالا حيا
مذهسا كنه مهرستي أقسنه. حركما مذه أهنم
مكفنا وممهّا نمسوا مكنكهي.

مبحّا اسُتّا مسمحّا حكتّا. ممكفتا وُهنتا
ماوسا هعتا. نما وحمة ووُهي الاكهيّا وانوما
ممحسا. مكهنا زسمط ونوب حكه نموتا وحبا هوونمّا.
نمهه كحمُلّ محمكه كممحنوز مكمكه كروكُمّ.

حتخا وُهنتا. أحُنّا مُبنا. حبّتا حُمنتا.
مكمه مكفي هُنتا. مُاسر أوّا وكحتي همّسه ممّه
حُحنتا. موقا هُعتا. مُكهحلا أسوّه. حُهنُنا
اوسرا والاكهيا. مُاحُه اوسرا. ممكفتا اهنتا.
هُمه ممّه حلا وُتب.

حنتا وكهمي سَي اكمي. ننوا مهلا حققُهمي.
مكلا نُولا ومكفنتهمي. نامهز مكحب أهُاهمي.
حبسكه كنوا مهمنا ووحُتا. مُاسرما همحسا.
حمكفتا حتا وومالها اوسرا أه كنُتا. مُحب
ركُقاهمي نهفُ لاكوا. مهكما كهنُكهمي.

حصا وسم أنَه حدر هوونا

حصا وسم أنَه حدر هوونا ، وحنو وسا وستا بهوه
أنَه ةه هيوحي ُحنُا ، وحنو سكوما هوحي بهلوه

أنَه ةه ُيا وحلا سحتَه ، وحماوا وسحا وأحوَا
أنَه ةه سحد ححدَا ، وُحو ةه وُحمتي بهتَه

ُهحا ححوَا اسلمو ، وبهوا ححيتا وحخَا
وهوحا وستا ُعبحتا اسلمو ، وححيا وحلوي لُحتَا

حيو ُنمسُي سكسلا ، ةه وحمه حي أحوَا
وحو ةه سحتي حلا سحخَا ، وأبوُه ةه حلوي هتَا

أهنم وحا حو ةه حلا ، وحو ُهم حبةها وهيتَا
وحمه وهنمي حو ةه حلا ، حلاحتا احبةا حلا حوتَا

حلكوهسوه ةه ُيسا ، حو أحد حي حلا ُتحَا
وحو ححنا ُيها ححسا ، حنو أحد حي حلا سحتَا

أنَلم اه حتد هوونما ، ووه كنو هحنا وستا لاهحا
وحو إهيا حهم سلاوما ، وسحا وحا وه هحنما

حبلة. حهلوه حهبر

[illegible]

[illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible]